

Inhaltsverzeichnis

I. Teil: Analyse	9
0 Einleitung	9
1 Bulgarische Schulgründungen im 19. Jahrhundert	13
1.1 Die Orientierung am Vorbild der griechischen Kultur	13
1.2 Das Sprachproblem	17
1.3 Der kulturelle Einfluß Rußlands	21
2 Die bulgarischen Geographielehrbücher (1835–1875)	25
2.1 Übersetzungen aus dem Griechischen	25
2.2 Übersetzungen aus dem Russischen	28
2.3 Übersetzungen aus anderen europäischen Sprachen	34
2.4 Weitere Geographielehrbücher	37
3 Die Bildung terminologischer Lexik (1835–1843)	43
3.1 Theoretische Betrachtung	43
3.1.1 Die Entlehnung nichtslavischer Wortstämme	43
3.1.2 Die Entlehnung slavischer Wortstämme	46
3.1.3 Heimisches Wortgut	48
3.1.4 Terminusneubildungen	50
3.2 Analytische Betrachtung der Textquellen	52
3.2.1 Neofit Bozveli (1835)	54
3.2.1.1 Lexikalische Übereinstimmungen	58
3.2.1.2 Lexikalische Unterschiede	63
3.2.1.3 Zusammenfassung	70
3.2.2 Neofit Rilski (1838)	72
3.2.2.1 Lexikalische Übereinstimmungen	75
3.2.2.2 Lexikalische Unterschiede	77
3.2.2.3 Lexikalische Unterschiede	77
3.2.2.4 Zusammenfassung	82
3.2.3 Sava Radulov (1843)	83
3.2.3.1 Lexikalische Übereinstimmungen	87
3.2.3.2 Lexikalische Unterschiede	88
3.2.3.3 Zusammenfassung	95

3.2.4	Konstantin Fotinov (1843)	96
3.2.4.1	Lexikalische Übereinstimmungen	100
3.2.4.2	Lexikalische Unterschiede	101
3.2.4.3	Zusammenfassung	108
3.2.5	Ivan Bogorov (1843)	110
3.2.5.1	Lexikalische Übereinstimmungen	113
3.2.5.2	Lexikalische Unterschiede	120
3.2.5.3	Zusammenfassung	125
3.3	Analytische Gesamtbetrachtung	127
4	Die Entwicklung geographischer Termini bis 1875	133
4.1	Termini aus der mathematischen Geographie	135
4.1.1	Die Himmelskörper	136
4.1.2	Form und Aufteilung der Erde	143
4.1.3	Die Erde als Planet, Zeitmaße	157
4.2	Termini aus der physikalischen Geographie	167
4.2.1	Das Klima und die Jahreszeiten	167
4.2.2	Die feste Erdoberfläche	173
4.2.3	Die Hydrosphäre	186
4.3	Termini aus der politischen Geographie	192
4.3.1	Wirtschaft, Industrie und Handel	193
4.3.2	Land, Staat, Staatsform	203
4.3.3	Siedlung, Bevölkerung und Zivilisation	217
4.4	Zusammenfassung	232
5	Resümee	237
6	Anhang	239
6.1	Literaturverzeichnis	239
6.1.1	Primärliteratur aus dem 19. Jahrhundert	239
6.1.1.1	Die bulgarischen Geographielehrbücher	239
6.1.1.2	Die neugriechischen Textvorlagen	244
6.1.1.3	Die russischen Textvorlagen	244
6.1.1.4	Sonstige fremdsprachliche Textvorlagen	245
6.1.2	Sekundärliteratur	246
6.1.3	Neuzeitliche Lehrbücher und Schulatlanten	260
6.1.4	Enzyklopädien und Bibliographien	261
6.1.5	Wörterbücher	262
6.2	Abkürzungsschlüssel	264
6.2.1	Quellen	264
6.2.2	Wörterbücher	265
6.2.3	Symbole für Kapitel 4	266
II. Teil:	Wörterverzeichnis (1835–1843)	267